



Consiglio Nazionale delle Ricerche

Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
I.S.E.M. già C.S.A.E.  
Sede di Milano



Università degli Studi di Milano

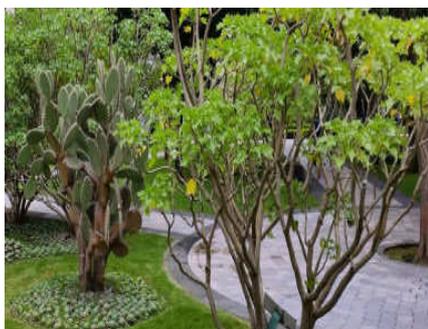
ISSN 2284-1091

# DAL MEDITERRANEO AGLI OCEANI

Direttore: Giuseppe Bellini  
Condirettore: Patrizia Spinato B.

## NOTIZIARIO N. 67

Settembre 2015



### Sommario:

* Eventi e manifestazioni	1
* Attività di ricerca	2
* Nostre pubblicazioni	3
* Segnalazioni riviste e libri	3
* La Pagina a cura di: Giuseppe Bellini	21

Ideato nel 1999 da Giuseppe Bellini,  
Clara Camplani e Patrizia Spinato B.

### Responsabile scientifico:

Patrizia Spinato B.

### Redazione e collaboratori scientifici:

Emilia del Giudice  
Michele Rabà

### Progetto grafico e impaginazione:

Emilia del Giudice

## 1. EVENTI E MANIFESTAZIONI

● Lunedì 17 agosto, in occasione dell'XI edizione di *Taglio corto*, sono stati proiettati presso la Sala Congressi di Borno i cortometraggi vincitori dell'edizione CortoLovere 2014: <http://www.cortolovere.it/> Il giudizio della giuria popolare –di cui ha fatto parte Patrizia Spinato–, in sintonia con quella di Lovere e di Venticano, ha premiato il corto *Acabo de tener un sueño* <https://vimeo.com/88111530>, prodotto a Valencia nel 2014 e già vincitore, tra i moltissimi altri riconoscimenti, a Fabriano, Veguellina de Órbigo, Ibiza, Hudson, Sax, Avanca: <https://blogcinedequi.wordpress.com/2015/09/01/el-cineasta-valenciano-javi-navarro-consigue-100-premios-con-acabo-de-tener-un-sueno/>. Il regista, Javier Navarro Montero (Valencia, 1975), si è formato a Madrid e a Valencia; alla sua seconda esperienza cinematografica, si è avvalso per la sceneggiatura della collaborazione di Pedro Herrero. Coniuga qui la speciale sensibilità spagnola nel leggere ed interpretare la cultura del rispetto e della tolleranza, esperita nella secolare osmosi con l'area nordafricana.

● In occasione del Workshop CNR per EXPO, *La Smart Farm verso l'Europa 2020*, presso la Sala Conferenze di via Corti n. 12 a Milano, il 17 settembre sono stati inaugurati da Luigi Nicolais, Presidente del CNR, da Aldo Ceriotti, Presidente dell'AdR, e da Giuseppe Costa, Responsabile dell'AdR, i nuovi spazi congressuali dell'Area della Ricerca di Milano 1: <http://www.mi.cnr.it/servizi-di-area>. Per la Sede ISEM di Milano ha partecipato Patrizia Spinato.

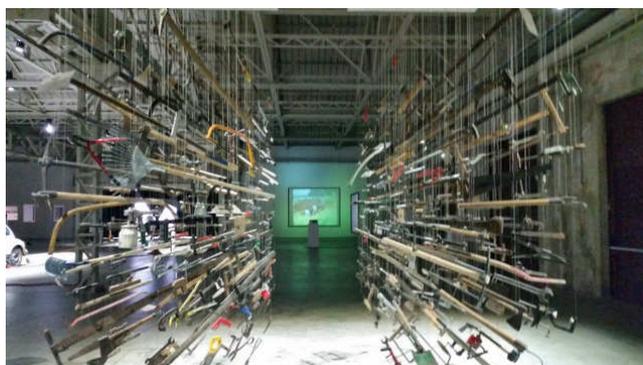
● Dal 5 giugno all'11 novembre è presente all'HangarBicocca, con il patrocinio della Pirelli, la mostra *Casino*, dedicata al messicano Damián Ortega (Città del Messico, 1967) e curata dallo spagnolo Vicente Todolí, attuale direttore artistico di HangarBicocca. L'allestimento

prende spunto dal mondo industriale e meccanico e propone installazioni simmetriche ed equilibrate che partono da materiali di recupero, da strumenti di lavoro e da due vecchi maggiolini Volkswagen, parzialmente decostruiti. L'allestimento, estremamente sobrio, invita alla riflessione sulla società industriale e sull'ordine del mondo contemporaneo: <http://www.hangarbicocca.org/mostre/in-corso/Casino/>. Hanno visitato la mostra Ferran Riesgo e Patrizia Spinato.

- A corollario delle attività dell'Esposizione Universale, che si concluderà il prossimo 31 ottobre, mercoledì 21 presso la Biblioteca dell'ISEM di Milano si terrà il seminario interdisciplinare dal titolo: *Cibo e cultura, tra Europa e America*, a cura di Patrizia Spinato e di Alessandra Cioppi, con la partecipazione di specialisti internazionali.

## 2. ATTIVITÀ DI RICERCA

Il primo ottobre il dottorando Ferran Riesgo, proveniente dall'Università di Alicante, ha concluso il suo periodo di praticantato Erasmus+ presso l'I.S.E.M. di Milano per far ritorno alla sua università di origine. Nel corso di queste settimane, il giovane studioso ha conosciuto i metodi di lavoro del gruppo diretto dalla dott.ssa Spinato, collaborando alle pubblicazioni e ai progetti del Centro. Inoltre, Riesgo ha svolto attività di ricerca presso la biblioteca dell'I.S.E.M., aggiornandosi sugli studi italiani di iberistica, e spera di beneficiare del contatto accademico con il Prof. Bellini e con questa sede anche durante l'elaborazione della sua tesi di dottorato.



HangarBicocca,

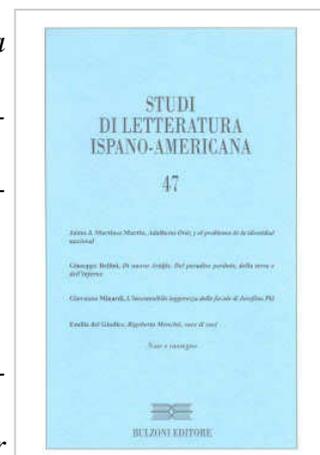


### 3. NOSTRE PUBBLICAZIONI

◇ ***Studi di Letteratura Ispano-Americana*, 47, Roma, Bulzoni Editore, 2015, pp. 83.**

#### ARTICOLI

- Jaime J. Martínez Martín, *Adalberto Ortiz y el problema de la identidad nacional*.
- Giuseppe Bellini, *Di nuovo Aridjis. Del paradiso perduto, della terra e dell'inferno*.
- Giovanna Minardi, *L'insostenibile leggerezza delle favole di Josefina Plá*.
- Emilia del Giudice, *Rigoberta Menchú, voce di voci*.



#### SCHEDE E RECENSIONI

- S. Serafin, M. Brollo (a cura di), *Donne, politica e istituzioni: varcare la soglia?* (E. del Giudice);
- A. G. Remensnyder, *La Conquistadora. The Virgin Mary at War and Peace in the Old and New Worlds* (M. Rabà);
- C. Eudave, A. Ortiz, J. C. Rovira (eds.), *Mujeres novohispanas en la narrativa mexicana contemporánea* (P. Spinato B.);
- C. Duverger, *Hernán Cortés. Mas allá de la leyenda* (G. Bellini);
- J. J. Arreola, *Narrativa completa* (P. Spinato B.);
- J. Donoso, *Tre romanzetti borghesi* (P. Spinato B.);
- H. Loyola, *El joven Neruda (1904-1935)* (G. Bellini);
- M. Craveri, *Contadores de historias, arquitectos del cosmos. El simbolismo del Popol Vuh como estructura de un mundo* (G. Bellini);
- E. Bonora, *Aspettando l'imperatore. Principi italiani tra il papa e Carlo V* (M. Rabà);
- G. Schmidhuber de la Mora, *Amigos de Sor Juana. Sexteto biográfico* (G. Bellini).



### 4. SEGNALAZIONI RIVISTE E LIBRI

◇ ***Crates. Revista de estudios literarios*, 7, 2012, Universidad Autónoma de Chiapas, pp. 164.**

*Crates. Revista de estudios literarios* es una publicación de la Universidad Autónoma de Chiapas. La mesa de redacción está compuesta por un grupo de profesores e investigadores cuyas líneas de estudio son la literatura mexicana del siglo XX y la edición y rescate de documentos de este mismo período, especialmente de la región fronteriza del sur de la República.

Su nombre se inspiró en el personaje de la Antigüedad Clásica que, al lado de Diógenes y de Antístenes, abandonó su fortuna y su familia para seguir a estos filósofos mendigos. Al desprenderse de todos sus bienes, se puso una corona en señal de haber triunfado sobre las riquezas y conquistado la libertad, presentándose luego como un pordiosero, pero celebrando su nueva vida con

risa y contento. Junto con Zenón, sirvió de transición de la escuela cínica a la estoica. Al designar con este nombre una revista de crítica literaria, se hace homenaje también a un autor cuyo estilo, se dice, llegó a igualar el de Platón, y el que escribió también tragedias de altísima filosofía.

Al principio de cada número los editores colocan un párrafo del breve ensayo “Crates, Cínico” del volumen *Vidas imaginarias* de Marcel Schwob. En esta ocasión se lee, entre otras cosas, que el filósofo “Poco hablaba de los dioses: no le importaban. Qué más le daba que hubiera o que no hubiera dioses si sabía que no podían hacerle nada [...] y ya que [...] han decidido que para vivir hay que comer, tenían que poner la cara del hombre mirando al suelo, que es donde crecen las raíces: nadie podría subsistir de aire o de estrellas”.

Su número más reciente lo dedicó al llamado Siglo de Oro español; lo integran ocho ensayos que abordan este dilatado período de la historia de la literatura, y cinco reseñas de tema misceláneo, entre las que figura un tema en común: el Retrato de Cervantes. Esta séptima edición de *Crates* comenta y analiza algunas de las obras imperecederas y otras menos conocidas del Renacimiento y del Barroco. Los artículos pertenecen a académicos y alumnos de la Universidad de Salamanca, de la Nacional Autónoma de México, de la Autónoma de la Ciudad de México y de la Autónoma de Chiapas. En cada artículo se busca explicar la riqueza artística de uno de los momentos que aún merecen el adjetivo de inagotable, en virtud de las numerosas interpretaciones y lecturas que se continúan haciendo.

El primero de los ensayos presenta una lectura dialógica de *La celestina*, de Fernando de Rojas, buscando desentrañar la personalidad múltiple de los personajes de la tragicomedia, sus ambiciones e inseguridades, a través de sus parlamentos, que entrelazan el habla popular con el amor cortes. Hay un comentario historiográfico de un poema novohispano del bachiller Diego de Ribera, contemporáneo de Sor Juana Inés de la Cruz; otro ensayo observa el género de la novela pastoril hispánica como un reflejo social e ideológico de su horizonte histórico. Otro más se remonta a épocas anteriores al Siglo de Oro para hacer un análisis estilístico de las cartas amorosas de Gómez Manrique y otro para hacer un estudio comparativo de la poesía cancioneril trovadoresca de Piro Escrivá y Juan de Dueñas.

Sin perder de vista su carácter monográfico, se incluye un artículo sobre la presencia de los versos antiguos hispánicos en un clásico de la literatura mexicana del siglo XX, *Muerte sin fin*. En este poema de José Gorostiza se postula la presencia de *Primero sueño* de la citada Sor Juana, *Las soledades* de Luis de Góngora y *La vida es sueño* de Calderón de la Barca. Un ensayo más se demora en el trazo barroco de los autorretratos que compusieron autores clásicos como Francisco de Quevedo.

Como un apéndice de este número se encuentra “Entre el rayo y la luciérnaga”, un compendio de artes poéticas muy breves, párrafos y frases de autores que han reflexionado sobre el enigma de la composición literaria. Se incluyen consejos, admoniciones y anécdotas de escritores de diferentes épocas, sitios y lenguas, todos basados en su propia experiencia artística. Aquí se imbrican el placer, el orgullo, la ironía y la honestidad en diversas dosis para consignar los llamados gajes del oficio, a manera de enseñanza y escarmiento: “Por muy grande que pueda ser el talento natural de un hombre, el arte de escribir no puede ser aprendido a la primera” (Jean Jacques Rousseau) y “Una mujer debe tener dinero y un cuarto propio si ha de escribir ficción” (Virginia Woolf), podrían funcionar como un par de botones de muestra.



José Martínez Torres

◇ **Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII, n. 24, Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII – Universidad de Oviedo, 2014, pp. 222.**

Sempre intensa e di elevato livello scientifico è l'attività dell'*Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII*, attivo presso l'Università di Oviedo. Solo per limitarci al 2014, ricordiamo due pubblicazioni dedicate a Benito Jerónimo Feijoo: il secondo volume di *Obras completas. Cartas eruditas y curiosas*, edito da Inmaculada Urzainqui Miqueleiz e da Eduardo San José Vázquez; e *Lidiando con sombras. Antología*, a cura di Elena de Lorenzo Álvarez, Rodrigo Olay Valdés e Noelia García Díaz.

Il numero 24 dei *Cuadernos*, seconda epoca del *Boletín del Centro de Estudios del Siglo XVIII*, presenta cinque articoli su distinti argomenti. José Manuel Álvarez Pérez, in «Agustín de Pedrayes en su contexto. Matemática sublime y aplicada», a duecento anni dalla nascita del matematico di Lastres, intende sottolinearne l'eccezionalità ripercorrendo i punti salienti della sua biografia e contestualizzandone l'opera nella Spagna coeva. Clark Colahan, in «El *Don Quichotte* de Florian: la revolución a la pastoril», esalta il ruolo fondamentale che le traduzioni di Florian ebbero nella fortunata diffusione di Cervantes in Francia.

Di taglio architettonico è il contributo di Juan Díaz Álvarez, orientato sui «Cambios en la domesticidad de la casa aristocrática: el palacio de los condes de Toreno en Cangas del Narcea (1689-1827)» e corredato da un'interessante appendice fotografica. María Dolores Gimeno Puyol esamina «La correspondencia 'familiar' de José Nicolás de Azara con su hermano Eustaquio, obispo de Barcelona» attraverso le undici lettere contenute nel Manoscritto 3783 della Biblioteca di Catalogna. Infine, «Una sugerencia para las iniciales del anónimo traductor de *El contrato social* de Rousseau en 1812» è la proposta di Felipe Rodríguez Morín, il quale analizza la peculiare versione maiorchina per formulare nuove ipotesi intorno all'identità del traduttore.

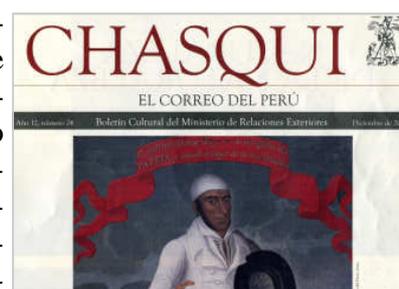
Chiudono il numero le accurate recensioni ai libri di José Cadalso, Jesús Martínez Baro, Juan Navarro Loidi, Álvaro Ruiz de la Peña Solar, Benito Jerónimo Feijoo e alle curatele dedicate alla storia della letteratura grecolatina in Spagna e alla letteratura spagnola del secolo aureo durante l'Illuminismo. Un volume interdisciplinare di grande interesse, che contribuisce a ricomporre la portata di un secolo spesso ancora poco valorizzato.

P. Spinato B.



◇ **Chasqui. El correo del Perú, Boletín Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores, A- 12, n. 24, Diciembre 2014.**

Il nuovo numero della rivista *Chasqui*, che la cortesia del Consolo Generale del Perù a Milano mi invia, presenta una serie di saggi e notizie di molto interesse per gli studiosi della cultura e della letteratura peruviana. Anzitutto porrei l'accento sul saggio di Alonso Rabí do Carmo sulla “Presencia y permanencia” dello scrittore peruviano Julio Ramón Ribeyro, scomparso una ventina di anni fa nella nativa Lima, definito autore inconfondibile di narrativa, nei romanzi *Crónica de San Gabriel*, *Los geniecillos dominicales* e *Cambios de piel*, dove viene affermato, in sostanza, che, come scrive il saggista, “la insignificancia, el fracaso y la derrota constituyen formas de heroísmo”, poiché “Muchos de sus personajes conforman una legión de seres pequeños y olvidados, habitantes de un



mundo que les es hostil, de un universo cuyas reglas de vida los mantienen en un estado de enajenación y marginación perpetuas”, dignificati invece dallo scrittore. Interpretazione più che esatta, che si estende anche all’opera cosiddetta minore delle *Prosas apátridas*, *La tentación del fracaso* e le *Cartas a Juan Antonio*, corrispondenza con il fratello. L’invito è a una rilettura dell’opera di Ribeyro e a una nuova valorizzazione.

Un interessante commento alla recente biografia del poeta César Vallejo, opera di Stephen M. Art, è quello di Marcos Martos, ex Presidente dell’Academia Peruana de la Lengua, il quale sottolinea non solo la permanenza dell’opera del poeta peruviano nel tempo, ma che “su fama no deja de crecer”.

Molti altri sono i testi di interesse del presente numero di *Chasqui*: vanno dalla “Meditación” sul paesaggio e la natura peruviana di fronte ai cambiamenti climatici, a una preziosa illustrazione a colori dell’opera del primo pittore della Repubblica, José Gil De Castro, nell’esposizione itinerante del Museo de Arte di Lima, a una retrospettiva del pittore Piero Quijano, illustrata da Nicolás Tarnawiecki Chávez. Seguono, di Scarlett O’Phelan, un’evocazione del Cacique de Chinchero tra ribellione e Junta del Cusco del 1814; una interessantissima, e per noi sorprendente, illustrazione, da parte di Miguel Barreda, della “Picantería arequipeña”, quale patrimonio culturale della nazione: “proceso de simbiosis entre la tradición culinaria andina –con la chicha de guiñapo a la cabeza– y la tradición hispana”, per dar vita alla famosa cucina di Arequipa, “que tiene en las picanterías su lugar emblemático de preparación y consumo”. Segue la testimonianza di “algunos comensales” nel tempo.

Chiude il numero attuale di *Chasqui* una illustrazione interessante di “Iquitos. Realidad y sueño”, ad opera di Jorge Nájjar, con il coinvolgimento degli scrittori che si sono riferiti alla principale città dell’Amazzonia, tra essi Vargas Llosa.

Neppure va trascurato, nel settore “La República de los Poetas”, il riferimento ad alcuni versi del peruviano Jorge E. Eielson, il quale “scava” nel suo “dorado Perú” e canta la pioggerella di Lima, la luce del suo cielo nuvoloso, e l’accarezza come fosse una perla “en el bolsillo”.

Il merito della rivista peruviana è notevole, poiché contribuisce efficacemente a diffondere la cultura e le caratteristiche, non solo storiche e artistiche, del grande Paese sudamericano.

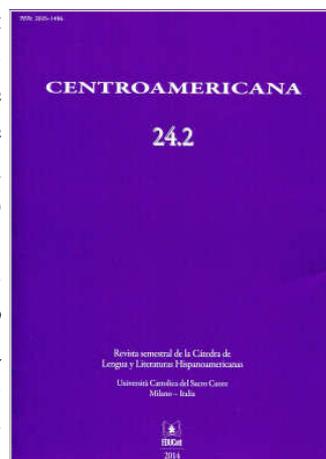
G. Bellini

◆ **Centroamericana, 24.2, 2014, Università Cattolica del Sacro Cuore, pp. 140.**

Sono lieta di segnalare questo numero della rivista *Centroamericana* non solo per i suoi elevati contributi ma, in particolare, per il Dossier dedicato ad Asturias. La rivista, edita a Milano dalla Cattedra di Lingua e Letterature Ispanoamericane dell’Università Cattolica del Sacro Cuore, è diretta da Dante Liano, pubblica due fascicoli all’anno e i temi trattati sono legati alla lingua, alla letteratura e alla cultura dei paesi del Centro America e delle Antille.

In apertura, Edson Steven Guáqueta Rocha interviene con la reinterpretazione del romanzo di Luis Rafael Sánchez, *La guaracha del Macho Camacho*, del 1976, che coincide con l’avvio, a Porto Rico, della cultura globale consumistica e della sua ripercussione sul sistema dei valori, sostituiti dal dio denaro e dal capitalismo. Daniel Lévêque presenta un progetto di dizionario spagnolo-francese di lessico centroamericano, sottolineando che la finalità dell’opera è ritrovare e riconoscere ai paesi ispanoamericani un proprio peculiare vocabolario.

Molto interessante è lo studio di Carmen Ruiz Barrionuevo sulla poetessa ondegna Clementi-



na Suárez; la sua opera, conosciuta per molto tempo solo in modo parziale, trova qui un'analisi completa. La Barrionuevo prende in esame l'intero periodo poetico della scrittrice evidenziando come l'iniziale inclinazione al romanticismo lasci poi il posto all'erotismo e al tema della maternità per arrivare, soprattutto nei suoi ultimi componimenti, al tema della morte e di nuovo all'amore con *Creciendo con la Hierba*, una grande opera sull'importanza di questo sentimento in un mondo solitario.

Alle attività della madre di Italo Calvino, Eva Mameli, si dedica invece M. Cristina Cecci che, da uno studio effettuato negli archivi cubani, mette in rilievo gli anni trascorsi dalla Mameli nell'isola caraibica in qualità di prima direttrice del dipartimento di botanica di Santiago de las Vegas, accanto al marito Mario, nonché di promotrice delle scuole agrarie, di fomentatrice dell'istruzione femminile e di attività divulgative e sociali.

All'interno del «Dossier Asturias» intervengono Giuseppe Bellini e Dante Liano, proponendo i testi presentati in occasione di una giornata di studio dedicata al Premio Nobel presso l'Università Cattolica di Milano. Il ricordo di Bellini è rivissuto attraverso una lettera autografa del grande affabulatore e straordinario scrittore guatemalteco: la missiva definisce non soltanto la grande amicizia instauratasi tra di loro, ma anche la grande stima che Asturias nutriva per il Bellini il quale, a sua volta, vedeva nello scrittore «una sorta di monumento della letteratura». Dante Liano, anch'egli guatemalteco e legato da sempre alla sua terra e ad Asturias, divide l'articolo in tre momenti nei quali esamina la musicalità linguistica, l'elevazione del linguaggio colloquiale a linguaggio letterario e la fertile capacità inventiva del Premio Nobel.

E. del Giudice

◇ **Boletín Hispanánico Helvético. Historia, teoría(s), prácticas culturales, n. 25 (primavera 2015), Lausanne, 2015, pp. 213.**

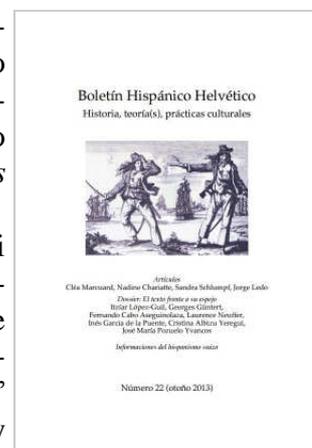
Il nuovo numero del *Bollettino* degli ispanisti svizzeri si presenta, come di consueto, ricco di apporti scientifici di molto interesse. Sono otto contributi che spaziano tra il Siglo de Oro e il Novecento, tra teatro, poesia e narrativa, tra estetica rinascimentale e oscurità gongorina, quattro saggi dei quali riuniti nel *Dossier* dedicato a *Oscuridad y dificultad en los Siglos de Oro*.

Proprio questo settore è di particolare rilevanza: Jorge Ledo tratta di estetica rinascimentale della società; Fernando Pancorbo della *Ecclesiasticae Rethoricae, sive de ratione condicionandi libri sex* di Fray Luis de Granada, a proposito de “la oscuridad en la predicación cristiana del Renacimiento”; Roland Behar della “Difusión, presencia pública y fama” nella polemica intorno all'oscurità di Góngora; Alejandro García-Reidy della *cacocelia*, quale argomento nella polemica contro la oscuridad gongorina.

Tutti contributi di prima grandezza, ai quali non sono inferiori, certo, i quattro con cui inizia il *Boletín*. Infatti: di tutto rilievo è lo studio di Abraham Madroñal, dedicato al teatro di Lope, commedie di santi, tra esse *El capellán de la Virgen*, e *justas* poetiche toledane del 1616; acuta è l'investigazione di Teresa Gómez Trueba circa la confusione tra testo e ante-testo nel progetto *Opera* di Juan Ramón Jiménez; originale lo studio di Cristina Mondragón, dedicato, in “Voces del fin del mundo”, al romanzo *Memoria de los días*, di Pedro Ángel Palau; infine gli apporti di Sonia Gómez che, in “Cromatismo de la violencia”, tratta del romanzo *Los minutos negros*, di Martín Solares e di *La esquina de los ojos rojos*, di Rafael Ramírez Heredia, narrativa rivoluzionaria nel genere.

Seguono *Informaciones del hispanismo suizo*.

G. Bellini



◇ **Cuadernos Americanos, A. XXIX, vol. I, n. 151, México, Universidad Autónoma de México, 2015, pp. 197.**

Come sempre i *Cuadernos Americanos* sono ricchi di argomenti di primario interesse, sia dal punto di vista letterario che da quello politico. Nel presente numero si impone, nel primo settore, una serie di saggi dedicati allo studio della letteratura e della società nel Río de la Plata, iniziando con l'intervento di Pablo Rocca sui *Primeros impresos gauchescos: producción y consumo (1818-1830)*, che apre prospettive nuove intorno a un genere letterario divenuto famoso per opere di autori singoli, in particolare di Hernández e del suo poema più che studiato –anche da noi da Giovanni Meo-Zilio– *Martín Fierro*. Del tutto ignota ci era, invece, la traiettoria degli *impresos* iniziali, la vendita e diffusione degli stessi, la storia di alcuni degli autori e, da questo saggio del Rocca si esce realmente arricchiti di conoscenza.



Di non minor rilievo e interesse sono: lo studio di Hernán Pas intorno a *La educación por folletín: prácticas de lectura y escritura en la prensa latinoamericana del siglo XIX*, e quello di Guadalupe Correa Chiarotti intorno alle dispute letterarie tra neoclassici e romantici nel Río de la Plata (1841) e la “reconciliación en la *América poética*”. Infine Pablo Armand Ugón tratta degli epigrammi di Francisco Acuña de Figueroa, *Versificar para el común en el siglo XIX*, vale a dire contro il progetto modernizzatore del secolo XIX.

Nel settore dell’osservazione politica sono presenti tre saggi: di Iván Molina Jiménez sulle ripercussioni in Costa Rica del golpe di Pinochet in Cile; di Damián Pachón Soto, *Crítica del antilatinoamericanismo de Santiago Castro-Gómez*; di Pablo Gaete a proposito di *Regionalismo posneoliberal en Sudamérica: ¿la construcción de un nuevo paradigma?*

Chiude il numero la commemorazione di Silvio Zavala, in parole di Alberto Santana, Direttore del *Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe*, dell’Autonoma, “uno de los historiadores más fecundos e ilustres que ha tenido México”.

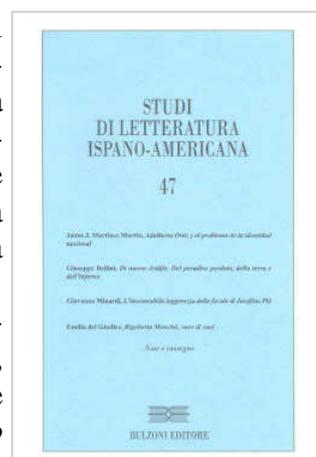
G. Bellini

◇ **Studi di Letteratura Ispano-Americana, 47, Roma, Bulzoni Editore, 2015, pp. 83.**

In armonia con la vocazione della Rivista –fondata da Giuseppe Bellini nel 1967 e divenuta sin da subito diario fedele di una vivace attività culturale e di ricerca, nonché ponte verso un universo umano e letterario ancora largamente inesplorato negli anni ’60–, il nuovo numero degli *Studi di Letteratura Ispano-Americana* propone tre panoramiche ampie ed informate su altrettanti autori, di cui viene messa in risalto, soprattutto, l’aderenza tra dato letterario e vicenda umana, tra la grande, tormentata storia –americana e non– del secolo passato e creazione artistica.

Lo notiamo nel contributo di Giuseppe Bellini, che qui continua il dialogo con l’opera dello scrittore messicano Homero Aridjis –dialogo fecondo, si può ben dire, quanto l’opera stessa–, come preannunciato nel “finale provvisorio” del suo volume *I tempi dell’Apocalisse. L’opera di Homero Aridjis* (2013). Nelle opere più recenti del romanziere, poeta ed ecologista

(i testi in prosa *Esmirna en llamas* e *Ciudad de zombis* e la raccolta di poesie *Del cielo y sus maravillas, de la tierra y sus miserias*), Bellini vede l’alta espressione di un intellettuale sensibile e geniale, vittima indiretta della pulizia etnica –quella turca che colpì le comunità greche dell’Asia Minore negli anni ’20–, militante per diritti degli ‘ultimi’ e la tutela dell’ambiente, e pertanto chiamato inesorabilmente ad essere il cantore di un’umanità confusa e sofferente.



Anche Emilia del Giudice restituisce, attraverso l'articolata disamina di alcuni tra i testi più significativi della guatemalteca Rigoberta Menchú, la vocazione dell'autrice al ruolo di custode dei messaggi più profondi dell'identità *quiché*, l'urgenza di divenire, quale testimone dell'emarginazione politica e sociale, collettiva e individuale, "voce di voci". La scrittrice, l'attivista e la sua opera si saldano in unico affascinante oggetto di studio e di riflessione, punto di contatto tra un presente di sottomissione e paura e la resistenza alimentata dal rapporto con una tradizione millenaria, dall'amore religioso per la terra, dal senso più autentico di appartenenza ad una famiglia e ad una comunità.

Al romanzo *Juyungo (historia de un negro, una isla y otros negros)*, dell'ecuadoregno Adalberto Ortiz, è dedicato il saggio di Jaime Martínez Martín: nell'argomentazione dell'accademico madrileño, vivace e ricca di riferimenti al contesto storico, *Juyungo* diviene la tappa essenziale del processo generazionale di inclusione degli afro-americani nella cultura artistica e letteraria ecuadoregna. Inclusione che, a sua volta, si configura come momento fondante nella ricerca di un'identità nazionale più autentica, ma soprattutto alternativa a quella purista ispanica, veicolata dai regimi conservatori e totalitari della prima metà del Novecento.

Informata e sensibile è anche la riflessione di Giovanna Minardi sui "racconti infantili" —o, per meglio dire, "racconti per l'umanità giovane"— della paraguaiana Josefina Plá, recentemente raccolti e pubblicati da Ángeles Mateo del Pino nel volume intitolato *Los animales blancos y otros cuentos*.

M. Rabà

♦ **Guía de Arte LIMA. Otracultura, n. 254, junio 2015; n. 255, julio 2015; n. 256, agosto 2015; n. 257, septiembre 2015. Lima.**

La generosità del Direttore di questa preziosa rivista limegna dedicata alle arti, David Aguilar, mi ha permesso di conoscere, attraverso tre importanti numeri recenti della stessa, l'alta categoria dell'iniziativa e l'intensa e qualificata attività artistica della capitale peruviana e del Perù in senso ampio.

In realtà, ben poco conosceamo dell'alto livello artistico di un Paese che, nell'immaginazione italiana dei più, si arrestava agli splendori del Vicereame, e chi più ne sapeva, al periodo dell'Indipendenza, ma anche di una permanente tradizione, partita dalla Colonia, di interesse per la cultura italiana, e per l'Italia in genere. Fa piacere, quindi, entrare in una realtà comunque inedita per noi, che molti legami afferma con le esperienze artistiche universali, con carattere e autonomia da sottolineare, insieme al fervore creativo.

I tre numeri della rivista documentano e illustrano tale straordinaria attività, che non solo attiene alla pittura, ma alla danza, alla musica, al canto, con una serie sorprendente di iniziative che qui sarebbe difficile elencare. Mi preme sottolineare, invece, con la molteplicità dei riferimenti artistici, la novità che rappresentano, contribuendo ad ampliare positivamente conoscenze preziose intorno al mondo artistico peruviano, apprendendo di sorprendenti personaggi e direzioni d'arte, anche poetiche, in altro modo non reperibili. Perciò un sincero plauso alla Rivista e a chi la dirige, poiché nella splendida forma e ricca illustrazione grafica che offre, segna un momento importante per le nostre conoscenze, che si arricchiscono positivamente.

Come non entusiasarsi, ad esempio, per pittori quali Luisi Arias Veras, la cui arte si ispira alla poesia di Vallejo, ricreandone personaggi, "mojado el pincel en el artificio de la mitología incaica y el rito", come sottolinea Tomás Paredes in apertura del numero 254, junio 2015? E così di seguito: le riflessioni di Elda Román sull'arte in Perù; la retrospettiva di Calvo de Araujo, ecc. E nel n. 255 di luglio la conoscenza di un artista come John Chama Laurente, dell'artista e umanista peruviano



Fernando de Azyslo, le notizie intorno al Festival di danza di Lima, l'intervista ad Akira Chinen circa la sua opera, la scoperta dell'artista visuale Luis Alarcón, senza che manchi l'alta cucina di Hayor Abramovitz.

Nel numero 256 di agosto si apprende dell'esposizione di Giorgio Di Giovanni, del Festival della musica peruviana, di una violinista come Clara Petrozzi, di teatro, di Festival di danza, di una pittrice come Jeannette Villareal, promotrice di centri espositivi.

Il numero 257 di settembre reca altre informazioni interessanti, con illustrazioni efficaci a colori: la mostra fotografica "Mírame Lima", degli espositori Jaime Travezán e Morgana Vargas-Llosa; quella degli artisti visuali cubani Antonio Espinosa e Eduardo Rubén; una "Visión cartográfica del Perú y América"; la riflessione dell'artista Lue Letts sul proprio lavoro. Seguono notizie di concorsi vari e molte informazioni relative ai diversi campi artistici, progetti, conferenze, ecc.

Insomma: un materiale straordinario, una fonte privilegiata di notizie e una marea di splendide illustrazioni per una iniziativa culturale di grande qualità.

G. Bellini

◇ **Zibaldone, Estudios italianos, Vol. III, issue 2, julio 2015 (n. 6), pp. 210.**

Il nuovo numero della rivista di italianistica, *Zibaldone*, diretta da Juan Pérez Andrés, offre in questo sesto numero una serie di apporti di primaria rilevanza agli studi della nostra cultura.

Due sono i *dossiers* fondamentali, il primo dedicato ai *Saggisti italiani del nostro tempo*, il secondo a pubblicare la seconda parte degli studi del *Convegno su Benedetto Croce*, tenutosi a Roma, alla *Sapienza*. Due momenti fondamentali per l'affermazione della saggistica italiana, da un lato, e dall'altro per una nuova valutazione dell'opera di Croce.

Il primo *dossier* è introdotto da un puntuale prologo della studiosa Belén Hernández González intorno al genere saggistico, partendo da Montaigne per giungere ai maggiori teorici del Novecento. Seguono quattro importanti contributi dedicati a figure "señeras" della saggistica italiana: Leonarda Vaiana su "La contribución de Gianni Vattimo al giro post filosófico del pensamiento contemporáneo", cui segue lo studio di Pietro Emanuele volto a sottolineare in Armando Plebe il "maestro de transgresión", quindi Domenica Elisa Cicala si occupa de "La representación verbal y visual de la belleza y la fealdad en dos ensayos editados por Umberto Eco", mentre Giorgio Taffon tratta di "Lingua e stile nell'esemplare saggio di A. M. Ripellino *Praga magica*". Una serie particolarmente rilevante di interventi, che qualificano sempre positivamente l'iniziativa italianista forgiata presso la "Torre del Virrey" valenzana.

Il secondo *dossier*, come detto, dedicato a completare la serie di interventi in occasione del *Convegno* romano su Benedetto Croce "*Etica e Politica*", svoltosi tra l'8 e il 9 di novembre 2013, reca i testi di Alberto Nave, Maria Panetta, Enrico Graziani, Lino Di Stefano, Pio Colonnello e Rodolfo Sideri. Conclude in *Appendice*, la riproduzione del discorso di Croce tenuto all'Assemblea Costituente il 24 luglio 1947.

I due *dossiers* di cui sopra costituiscono il nucleo fondamentale del presente numero di *Zibaldone*, ma altro ricco materiale si aggiunge in vari altri settori. Ad esempio, rilevanti sono i tre testi poetici di Tommaso Pincio, seguiti da un intervento di Franca Zangrilli, "Pincio y los Estados Unidos que no son los Estados Unidos".

Nel "Piccolo Zibaldone" Luis Durán tratta di "Vico en el diario de Pavese", mentre in "Il mestiere di tradurre" interessante è l'intervista al traduttore Juan Carlos Reche; e ancora, nel settore propriamente dedicato alla traduzione, l'intervento di Giuseppe Mazzini "Sobre una literatura europea", di Edith Bruck il frammento di "Quien así te quiere", e di Gabriel Del Sarto la "Breve anto-



logía poética: *I Viali y Sul vuoto*”, volta allo spagnolo egregiamente dal Pérez Andrés e Paolino Nappi.

Che altro dire sulla consistenza e l’interesse di questo numero di *Zibaldone*. Altro spazio occorrerebbe per entrare in ognuno degli apporti presenti, ma non si chiuda questa segnalazione senza un plauso a Juan Díaz Almagro, autore delle splendide e significative illustrazioni dei vari numeri della rivista.

G. Bellini

◆ **Boletín CeMaB, n. 5, Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti – Universidad de Alicante, enero-junio 2015, pp. 36.**

Il quinto numero del bollettino del Centro Mario Benedetti di Alicante, diretto da Eva Valero con la collaborazione di Carmen Alemany e di José Carlos Rovira, è come sempre ricco di notizie del vivace gruppo di ricerca spagnolo. Conferenze, seminari, incontri con gli autori, club di lettura, pubblicazioni elettroniche e cartacee, rappresentazioni teatrali costituiscono una parte del ricco ventaglio di proposte del Centro Studi: <http://web.ua.es/es/centrobenedetti/documentos/boletin-cemab/boletin-5.pdf>.

Cardine del semestre alicantino è stato senza dubbio l’omaggio al poeta cileno Raúl Zurita, investito il 5 marzo del titolo di Dottore Honoris Causa dall’Ateneo e, con l’occasione, ospite e invitato speciale ad un cospicuo numero di attività sul territorio, ovviamente coordinate dal gruppo di letteratura ispanoamericana diretto dal Prof. Rovira.

Particolarmente interessanti le recensioni a riviste e libri di ambito ispanoamericanistico provenienti da università e centri di ricerca europei ed americani. Elena Martínez-Acacio Alonso si è occupata del settimo numero della rivista critica di narrativa breve *Lejana*, di Budapest. José Rovira Collado ha recensito il volume *América Latina y Europa. Espacios compartidos en el teatro contemporáneo*, curato da Beatriz Aracil, José Luis Ferris e Mónica Ruiz per i tipi di Visor. A firma di Sergio Galindo Mateo sono le miscellanee coordinate da Carmen Alemany Bay sulle *Artes poéticas mexicanas*, e da Anadeli Bencomo e Cecilia Eudave su *La novela corta en México*, entrambe con il patrocinio dell’Università di Guadalajara. Di Selena Millares, Carmen Alemany recensisce *En pie de prosa. La otra vanguardia hispánica*, mentre Ignacio Ballester Pardo si occupa del romanzo *El faro y la noche*. Alejandro Jacobo Egea presenta gli atti del convegno dedicato a Julio Ramón Ribeyro nel 2014 a Lima, coordinati da Gladys Flores Heredia, Javier Morales Mena e Marco Martos Carrera.

I *Diálogos con Quetzalcóatl* di Jaime Marroquín Arredondo sono presentati da Mónica Ruiz Bañuls, mentre i *Mondi perduti nuovamente interpretati* di Giuseppe Bellini sono a firma di José Carlos Rovira. Di nuovo Carmen Alemany interviene su un volume di Oswaldo Estrada, *Ser mujer y estar presente*, mentre Asunción Esquembre presenta l’edizione di Eduardo Bécerra dei *Cuentos y otras narraciones* di Alejo Carpentier. Ignacio Ballester Pardo introduce un tema particolarmente in auge in Messico, con *La novela zombi* di Ériq Sáñez, mentre Benoît Santini chiude la sezione con la raccolta di poesie di Ronald Bahamondes, *Devenir princesa*.

Eva Valero, in *Benedetti y los libros*, presenta lo speciale legame dello scrittore uruguayano con Roberto Fernández Retamar, come si evince dalle numerose dediche presenti nel fondo bibliotecario del Centro. Infine, ci è particolarmente grato il ricordo che José Carlos Rovira dedica alla rimpiantata collega Sonia Mattalia, prendendo spunto dall’omaggio organizzato il 26 maggio dall’AEELH e dal Dipartimento di Filologia Spagnola dell’Università di Valenza, presso il quale la collega ha esercitato la propria attività docente.



P. Spinato B.

\* **Pedro de Oña, *Arauco domado*, ed. critica e studio introduttivo di Ornella Gianesin, Como-Pavia, Ibis, 2014, pp. 587.**

Non ci sono parole per commentare ed elogiare questo scientifico studio ed edizione del famoso poema di Pedro de Oña, intrapreso e condotto a termine da Ornella Gianesin, la quale con questo suo lavoro viene a dare ulteriore prestigio alla scuola di iberismo fondata all'Università di Pavia da Giovanni Caravaggi.

Finalmente si ha, con la competenza filologica della studiosa citata, già autrice di un attento studio delle fonti storiche e letterarie del *Vasau-ro*, un'edizione fedele dell'*Arauco domado*, dopo *La Araucana*, di Ercilla, il poema epico americano di maggior rilievo, almeno fino al *Canto general* di Neruda, certo con altre intenzioni e strutture radicalmente diverse.

Pur senza entrare in disquisizioni particolari, sembra giusto sottolineare la serietà dello studio della Gianesin, lo scrupolo con cui ha curato il testo, introdotto non solo il poema, ma ognuno dei vari canti, con grande vantaggio, non tanto del lettore comune –che forse mai si avvicinerà al poema–, ma di tutti gli iberisti che all'*Arauco domado* hanno prestato e prestano attenzione.

E varrà anche sottolineare l'attenta *Sinossi* curata, alla fine del volume, da Antonio Venturini, e naturalmente la vasta *Bibliografia*, dove fa piacere veder citati anche apporti di studiosi che in Italia dedicarono attenzione al poema, come Elide Pittarello.

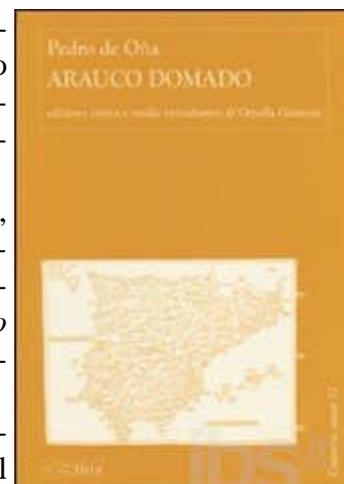
Certo, nei vecchi fruitori della poesia quale godimento estetico permangono vive le impressioni felici di un tempo, pur formatesi su edizioni improbabili: la vicenda personale dell'autore, a tacca-gno soldo, per riscattare l'onore e il ruolo di García de Cañete, “ninguneado” di proposito da Ercilla nel suo poema; lo spettacolo dei destrieri impazienti avanti la battaglia, incitati da un “ronco tarantántara”; lo sventolio festoso delle bandiere; in particolare il tema dell'amore, nel quale Oña coglie appieno il fiore cui avrebbe anelato, per sua confessione, Ercilla.

Valga la bella Fresia, donna impreziosita dal poeta, trasformata in “un alegre objeto hermoso”, al solito “causador de muerte y vida”. Poi l'indimenticabile paesaggio rinascimentale, pervaso di sottile erotismo, quando la giovane gioca con l'amato nelle acque del río, agitando con la sua bellezza persino la sabbia del fondo, mostrando “por debajo el agua pura / del cándido alabastro la blancura”, che poi tanto alabastro non avrebbe dovuto essere se indigena.

Una scena straordinaria, entro un panorama idilliaco, in cui scorre un “riachuelo” di valenza ammiccante, che attraversa una foresta popolata di animali mansueti, dove tutto appare come in attesa del miracolo: la rivelazione della nudità di Fresia. Il poema come entusiasmante testo di avventura, quale, del resto, veniva partecipata, sulle orme dell'*Orlando furioso*, la stessa *Araucana*. Interpretazione anche mia, rielaborata in *Idea de la mujer en la literatura hispanoamericana* (2011). Peccato che esula dalla filologia, non tradimento dello spirito del testo.

Ma lasciamo queste impressioni e torniamo a sottolineare il valore dello studio di Ornella Gianesin, di alta competenza e scrupolo filologico, nutrito da una conoscenza profonda del clima letterario dell'epoca e fornito di una capillare documentazione. Non possiamo che augurarci che l'*Arauco domado* venga ancora ripreso da altri autorevoli studiosi, dalle cui competenze e riflessioni poter trarre rilevanti frutti, ma, certo, l'edizione qui segnalata rimarrà comunque punto fondamentale di riferimento.

G. Bellini



\* **Rosalba Campra, *Itinerarios en la crítica hispanoamericana*, Córdoba (Argentina), EDUVIM, 2014, pp. 233.**

Tra gli ispanoamericani venuti in Italia ed entrati a far parte degli specialisti universitari dedicati allo studio della letteratura dell'America che fu ispanica, a buon diritto va annoverata, e con indiscutibile prestigio, Rosalba Campra, che occupò la cattedra di Letteratura ispano-americana all'Università di Roma, "La Sapienza".

Creatrice in proprio di originale narrativa, ha dato agli studi del settore critico contributi di particolare rilievo, e in Argentina ha pubblicato recentemente un'altra fondamentale raccolta di saggi, volta a sottolineare le traiettorie critiche e l'*iter* riferiti alla letteratura ispanoamericana, addentrandosi in una complessa problematica generale, che sollecita riflessione attenta sul tema da parte degli specialisti.

Nei nove interventi –conclusi da tre conversazioni, con personaggi quali Roberto Fernández Retamar, intorno a "Asimetrías e impugnaciones", Noé Jitrik, su "Prácticas de la mirada", e Miguel Rojas Mix, "Pensar en la vividura"– viene affrontato il problema dell'esistenza di una vera e propria "letteratura ispanoamericana", dalla sistemazione in "Storia" del materiale concreto, la raccolta nel tempo di esso, la funzione originale delle prime antologie, in una volontà di stabilizzazione del materiale da un capo all'altro dell'America di lingua castigliana, e che con tale mezzo si espresse creativamente nel tempo, sempre al segno di un rifiuto del provincialismo, del localismo, che avrebbero tradito l'unità del progetto.

Un complesso testuale del quale viene sottolineata la peculiarità che lo unisce attraverso il tempo, fino alla consistenza attuale: storia culturale e di atteggiamenti che, attraversando epoche diverse, contatti con altre culture, orientamenti talvolta contrastanti, è andata affermando la propria peculiarità.

Una letteratura che le storie specifiche ad essa dedicate non hanno mai disconosciuto, pur partendo da inizi cronologici diversi: dalle cronache delle Indie o, nell'attenzione francese, dal periodo dell'Indipendenza, finendo per dar vita a un complesso unico, al quale viene ad aggiungersi un'attenzione alle culture indigene contattate dalla conquista, problema che nella sua complessità rimane aperto, ma che ha originato studi preziosi, come quelli del padre Garibay e di León-Portilla.

Nella sostanza, né poteva essere diversamente, un progressivo formarsi di un insieme creativo letterario che ha condotto all'affermazione di una vera *Storia della letteratura ispanoamericana*, di segno originale, impostasi con pieno prestigio tra le grandi letterature, raccogliendo nei secoli XX e XXI anche prestigiosi riconoscimenti quali i Premi Nobel.

Le argomentazioni di Rosalba Campra, sempre ampiamente documentate, risultano particolarmente convincenti nei vari settori del suo libro, anche a chi ha creduto, fin da tempi ormai lontani, all'esistenza di una grande espressione letteraria ispanoamericana, nonostante le riserve di una pur indiscussa, ma non infallibile, autorità, quale Menéndez Pelayo, anche qui posto in contrasto dalla studiosa, a proposito del giudizio circa il poema *La Argentina*, positivo di José María Gutiérrez, negativo di Don Marcelino. Vi potremmo aggiungere anche il giudizio tremendista dell'intellettuale spagnolo circa il poema di Villagrà, da lui definito di "34 mortales cantos". Ma anche giudizi positivi egli ebbe ad esprimere sulla letteratura d'America, e lo si perdona, perciò, facilmente.

Il mio discorso non ha dato, certamente, conto idoneo della rilevanza e della complessità dei vari saggi riuniti nel volume della studiosa argentina, ma ritengo valido che il discorso sia partito dallo stimolo esercitato dal citato libro, a partire dal quale tutto è fonte di riflessione. Varrà anche sottolineare l'utilità della nutrita *Bibliografia*, dove si dà conto scrupoloso anche degli apporti di nostri docenti, tra essi in particolare Silvana Serafin ed Emilia Perassi, che hanno orientato positivamente i nostri studi specifici verso la valorizzazione di valide scrittrici contemporanee.



Un testo, infine, quello della Campra, da considerarsi l'apporto più stimolante, fino ad oggi, per una seria riflessione intorno alla vicenda del formarsi di una storia letteraria dell'Ispanoamerica e dei suoi problemi fondamentali.

G. Bellini

**\* Carlos Valverde-R., Alejandro Ortiz Bullé Goyri, *Un torbellino de miradas a la glándula tiroides. Su historia a través del arte, el mito y la ciencia*, México, UNAM, 2015, pp. 189.**

Per la sua natura eclettica, questo libro a quattro mani si avvale della collaborazione di un umanista e di uno scienziato in senso stretto. Alejandro Ortiz Bullé Goyri, docente di storia del teatro, di letteratura ispanoamericana e di storia dell'arte (UAM e UNAM), e Carlos Manuel Valverde-R., endocrinologo specialista in fisiologia evolutiva dei sistemi tiroidei (UNAM), uniscono le proprie competenze per affrontare dal punto di vista scientifico ed artistico la storia della ghiandola tiroide. Per l'introduzione, in modo analogamente multidisciplinare, vengono interpellati José Luis Díaz, del Dipartimento di Storia e filosofia della medicina della UNAM/Accademia messicana della lingua, e Carmen Aceves, dell'Istituto di Neurobiologia della UNAM, che sottolineano il tono originale e, a volte, ludico, con cui gli autori del libro affrontano una serie di patologie ricorrenti nella storia dell'umanità.

Attraverso una puntuale carrellata, si ricostruiscono i miti ed i rimedi concepiti nel tempo e nello spazio per far fronte alle peculiari disfunzioni tiroidee, che da sempre suscitano repulsione e curiosità. L'impossibilità, attraverso i secoli e le culture, di spiegarne razionalmente l'origine e di trovare una cura efficace, genera fantasie, leggende, superstizioni, rivisitate da artigiani, artisti, filosofi, letterati e scienziati, tra sacro e profano. E, attraverso il caleidoscopio di sguardi, lentamente prendono forma l'identità e la funzione delle ghiandole tiroidee.

Il volume è sostanzialmente suddiviso in tre grandi sezioni. La prima tratta di gozzo, cretinismo ed ipotiroidismo e ne traccia una storia attraverso l'arte, il mito e la scienza. La seconda sezione si occupa della cronaca visiva del segno e del simbolo, che vanno ad affiancare la ricerca medico-scientifica. L'ultima sezione è invece dedicata a vignette, note e "divertimenti", passando in rassegna personaggi –da Chicomacatl a Paracelso, da Andrea Vesalio a George Redmayne Murray– e testi strettamente legati alla sfera tiroidea.

Benché l'ambito investigativo non si ponga limiti cronologici e geografici, particolare attenzione è data all'ambito messicano e alle strategie adottate localmente per combattere le malattie legate alla ghiandola: il gozzo si rivela una patologia della povertà, segno di deficienza nutrizionale dalle origini dell'umanità, flagello sociale e sanitario facilmente superabile con opportune misure, quale, ad esempio, l'aggiunta di iodio al comune sale da cucina.

Il libro è corredato da cinquantatré figure che riproducono disegni, quadri, sculture, incisioni, stampe, fotografie, maschere, mobili, figure architettoniche, monete, bassorilievi in qualche modo legati alla sfera tiroidea. Chiudono il volume un esaustivo apparato bibliografico e l'indice onomastico, estremamente utili per districarsi nei molteplici rimandi interdisciplinari del volume.

P. Spinato B.

### Un torbellino de miradas a la glándula tiroides

Su historia a través del arte, el mito y la ciencia  
Carlos Valverde-R. © Alejandro Ortiz Bullé Goyri



\* **Fernando Devoto, Nora Pagano, *Historia de la historiografía argentina*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana - Penguin Random House - Grupo Editorial Argentina, 2014, pp. 475.**

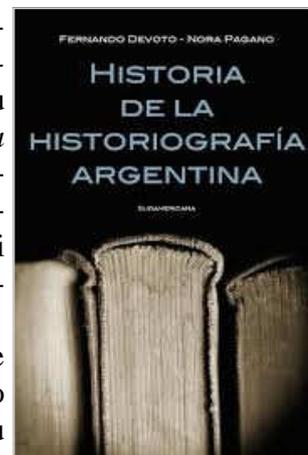
Presentiamo l'e-book, realizzato dalla Penguin Random House, del volume di Fernando Devoto e Nora Pagano, edito nel 2009 per la collana *Historia Argentina* dell'Editorial Sudamericana, fino ad oggi la panoramica più completa –nonché la prima, dopo la *Historia crítica de la historiografía argentina*, completata da Rómulo Carbia nel 1939– sulla storiografia nazionale argentina, dal 1857 sino agli anni '70. Scopo dell'opera, tengono a sottolineare gli autori, è quello di rendere accessibili al grande pubblico i frutti di una riflessione collettiva articolata in oltre centoventi anni di storia politica e culturale.

Proprio questo appare infatti il filo rosso capace di legare orientamenti e correnti, talora strettamente correlati, talora in aperto contrasto: il dialogo serrato tra il mestiere dello storico e l'attualità politica, tra le istanze più sentite alla costruzione –o, a seconda delle convinzioni ideologiche, al riconoscimento– di una identità nazionale argentina e la scelta dei temi, dei criteri interpretativi, delle metodologie adottate nell'interazione con le fonti.

Sotto questo aspetto, colpiscono le somiglianze con l'Ottocento italiano, certamente non casuali, dal momento che i processi storici che condussero all'indipendenza, almeno formale, dei due paesi ed alla nascita dei due Stati, italiano e argentino, appaiono per certi aspetti sovrapponibili, oltre che, sovente, intrecciati: nello spazio di pensiero politico e culturale argentino, così come in quello italiano, l'ansia di rileggere il passato alla luce delle istanze diffuse all'indipendenza ed al parlamentarismo alimentarono la riorganizzazione delle sedi di conservazione del patrimonio archivistico, passate –per la maggior parte ed in pochi decenni– dalla gestione di fondazioni private a quella di enti pubblici, preesistenti o creati *ad hoc*. Non è un caso dunque che uno dei più rinomati storici del Risorgimento italiano, Cesare Cantù, sia stato anche il fondatore dell'Archivio Storico Lombardo –ed animatore del vivace circolo di studiosi che si esprimeva attraverso la Rivista, ancor oggi pubblicata –, celebrato direttore dell'Archivio di Stato di Milano e uomo politico: una carriera per molti aspetti simile a quella di Bartolomé Mitre, statista e militare tra i più carismatici dell'Ottocento argentino, traduttore di Dante e di Virgilio ed autore della *Historia de Belgrano y de la Independencia Argentina* (1857).

Alla pubblicazione della *Historia*, Devoto e Pagano fanno risalire la nascita della moderna storiografia erudita argentina, vicina a quella italiana per l'attenzione –o, per meglio dire, la venerazione– al documento (specie se ufficiale), per la cura nelle edizioni di fonti –forse il lascito più duraturo e riconosciuto di questa corrente storiografica– e per l'interesse alla dimensione locale. Una storiografia, peraltro, geneticamente contrapposta a quella 'filosofica', che negli stessi anni muoveva i suoi primi passi, con le opere di Vicente Fidel López. Negli scritti di Mitre, impegno politico e storiografia appaiono profondamente intrecciati, mentre fu l'animato dibattito con lo stesso López sulla natura e sugli scopi della scienza storica –espressione culturale di una competizione politica, quella tra parlamentarismo liberale e parlamentarismo conservatore– ad impostare la riflessione sul tema, proseguita nei decenni successivi da altre voci individuali e collettive, recanti l'impronta di nuove esperienze nazionali e locali e arricchita dai quesiti sempre più diversificati e complessi posti da una società in trasformazione.

Tale prospettiva interpretativa costituisce l'efficace struttura del volume di Devoto e Pagano, che affronta con rigore metodologico e agilità stilistica anche le cesure e le continuità nel rapporto tra storiografia e potere: dalla corrente positivista, che attraverso l'ampio ricorso al genere biografico –adeguato ad una metodologia rigorosamente multidisciplinare– ed il recupero della tradizione gau-



chesca, ricollega il tema delle origini nazionali all'opera demiurgica di leader carismatici, passando per la *Nueva escuela histórica* di matrice cattolica e conservatrice, con Emilio Ravignani già esplicitamente revisionista –orientata, soprattutto, al recupero di un'immagine positiva del *Período colonial*, rivisitato non a caso come *Período Hispánico*–, sino al *Revisionismo Histórico* vero e proprio.

Cattolico, nazionalista, anti-parlamentare, il Revisionismo argentino (revisionismo culturale e politico, dunque) si affermò come espressione di una piccola borghesia levitata numericamente grazie allo sviluppo industriale dei primi decenni del XX secolo, centro amplificatore delle inquietudini destinate dall'ingombrante 'protezione' statunitense e dai conflitti sociali sviluppatasi in parallelo al proletariato urbano. Abbastanza diffuso da affermarsi nell'insegnamento superiore –al quale era del resto prevalentemente orientato, quale istanza eminentemente pedagogica al risveglio della coscienza nazionale attraverso la storia–, il Revisionismo non seppe rompere il monopolio ufficiale della produzione scientifica cristallizzatosi intorno alla ricerca nelle Accademie, anche a causa dello scarso supporto fornito da quello che doveva essere, ma solo in teoria, il suo naturale interlocutore politico, il regime peronista.

Sotto questo aspetto, l'attitudine del regime dei *descamisados* fu senza dubbio ambigua: poco interessato nel suo complesso a stabilire una qualche forma di continuità col passato –rispetto al quale, per la sua natura sincretica e populista, mirava a contrapporsi come momento di decisiva rottura–, il movimento al potere seguì una via diversa rispetto a quella imboccata dal suo leader, preoccupato di trovare nell'Ottocento argentino –in quello dei *caudillos*, rivalutati come elemento aggregante il tessuto sociale– una fonte di legittimazione ed una via sovrastrutturale al consolidamento del culto della personalità.

Strade e obiettivi assai diversi, com'è ovvio, furono quelli della storiografia cosiddetta “*de las izquierdas*”, la più compromessa con i principi della dottrina marxista, ma anche con la nuova prospettiva sociale e fenomenica sul passato prodotta dalla scuola degli *Annales* di Marc Bloch. La riflessione per temi e problemi sull'età coloniale condusse studiosi come Puigross, Ponce, Ramos ad elaborare modelli interpretativi del feudalesimo come sistema sociale. Modelli che risultano, in larga parte, validi ancora oggi, anche perché funzionali a sottolineare la sostanziale continuità tra il mondo dei *conquistadores*, tessuto sociale costituito da rapporti personali di patronato e clientela (peraltro al di là delle barriere del colore e della nascita, tradizionalmente considerate impermeabili e invalicabili) e le società latino-americane contemporanee, reti non meno ramificate di lealtà personali e familiari costruite intorno alla figura del capo carismatico (locale o nazionale e, naturalmente, di vario colore ideologico). Altrettanto notevole risulta il superamento –per quel che concerne lo specifico della geopolitica locale argentina– della dicotomia tra ambiente costiero e ambiente dell'entroterra (Halperin) e la ricerca di nuovi riferimenti alternativi alla storia europea, soprattutto il Canada e l'Australia, quali modelli utili allo studio della storia moderna argentina in una prospettiva comparativa (Gallo).

La scelta di limitare il campo di ricerca alla storiografia di argomento argentino e prodotta in Argentina appare dunque pienamente giustificata e compensata dall'abbondanza del materiale raccolto e dalla fitta rete di interconnessioni che questo studio profondo e brillante intercetta tra ambienti di ricerca anche lontani, fisicamente, culturalmente ed ideologicamente.

M. Rabà

\* **Beatriz Aracil, José Luis Ferris y Mónica Ruiz (eds.), *América Latina y Europa. Espacios compartidos en el teatro contemporáneo*, Madrid, Visor, 2015, pp. 539.**

Como explican los editores en la «Introducción», la idea de este libro nace del encuentro de investigadores *Latinoamérica y Europa: miradas cruzadas en el teatro contemporáneo*, celebrado en 2013 en la Universidad de Alicante y la Universidad Miguel Hernández de Elche. Dicho encuentro sería el último de una serie de congresos sobre teatro latinoamericano que comenzaron en

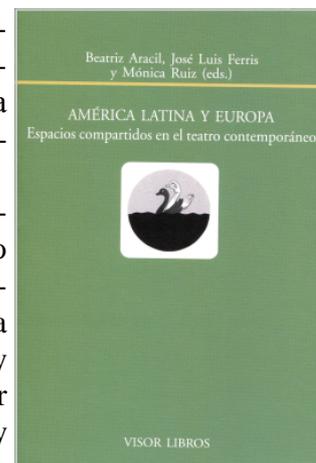
1993 en Perpignan, bajo la dirección de Daniel Meyran. Cinco más se celebraron hasta el año 2004, en los cuales la presencia de muchos de los autores recogidos en este libro fue una constante; esta perseverancia y una indiscutible coherencia de enfoque dotan al volumen de la solidez necesaria en un proyecto tan abarcador.

Centrado en «los espacios compartidos de un teatro que nace de la sensibilidad de un pueblo y regresa al corazón de un pueblo, ya sea a un lado o al otro del atlántico» (p. 15), en él se trata, en general, sobre el teatro latinoamericano del siglo XX y sus relaciones con la tradición propia y con la escena europea del mismo siglo. Se organiza en tres secciones mayores y se cierra con un «Falso epílogo» compuesto por dos reflexiones de carácter más general. En la primera sección, «Un pasado común: pervivencias y (re)interpretaciones del período colonial», los trabajos siguen las huellas de la tradición colonial americana en el teatro contemporáneo. Una notable carga histórica y social es la tónica dominante en todas las obras y los estudios, que, con la excepción de Ruiz Bañuls (sobre Miguel Ángel Asturias y Jaime Salom) y Valero Juan (sobre el peruano Ribeyro), fijan la vista en México y su enredada biografía cultural y humana.

En la segunda parte, «Realidades compartidas a lo largo del siglo XX. Exilios, migraciones y dictaduras», la relevancia de lo histórico-social se mantiene. Es algo más breve, y propone diversas líneas temáticas: las relaciones entre el teatro español y el mexicano antes (Peña) y después (Schmidhuber) de la guerra del 36, los avatares de los autores exiliados tras la misma (Ferris y Aznar sobre M<sup>a</sup> Teresa León y Jorge Semprún), y en general el tema del exilio en escritores de Argentina (Marcillas, sobre Victoria Szpumberg; Gnutzmann, sobre Susana Torres, Cervera sobre Aída Botnik), Chile (Obregón, sobre Jorge Díaz) y México (Alcántara, y Partida sobre Rascón Banda). En la última gran división, «Viejas influencias, nuevos paradigmas», la mirada se vuelve, como era esperable, hacia la Grecia clásica y su influencia en el drama latinoamericano contemporáneo (Meyran, García y Ortiz), pero también hacia otras tradiciones teatrales antiguas: la ritualidad en el drama mexicano (Adame), el teatro japonés en Abraham Oceransky (Fediuk), y otras corrientes de influencia en el teatro mexicano (Merlin, sobre Alejandro Ricaño) y francés (Vasserot, y Reverte sobre Denise Despeyroux). Dos ensayos de Dubatti (acerca de la muerte en el teatro argentino) y Villegas (sobre la pertinencia de la teoría teatral según el objeto de estudio) componen el epílogo y, a decir verdad, representan con fidelidad el espíritu del libro.

En el espacio de un solo tomo no era posible ser minuciosos en el análisis y, a la vez, abarcar al completo un campo de estudio de tal magnitud. Sin embargo, ambas estrategias se alternan a lo largo del texto, ofreciendo un dibujo final sorprendentemente completo, que compensa con rigor académico la inevitable parcialidad. Si sumamos esta producción a la de los congresos anteriores y sus actas, el resultado es un esfuerzo académico de indudable valor para la crítica teatral europea e hispanoamericana.

*F. Riesgo*



**\* Marco Volpato, *Juan Roldán e la teoria giudeogenetica nella cultura spagnola del XVI secolo*, Relatore: Marco Geuna, Correlatori: Davide Bigalli e Gianclaudio Civale, Università degli Studi di Milano, a.a. 2014/2015, pp. 261.**

Segnaliamo, quale interessante contributo alle discipline iberistiche, la tesi di laurea magistrale di Marco Volpato, discussa presso l'Università degli Studi di Milano. Lo studio di Volpato, incentrato sull'origine, lo sviluppo e le implicazioni culturali della teoria cosiddetta giudeogenetica, intercetta uno dei momenti fondanti nella costruzione della percezione europea del Nuovo Mondo:

l'associazione dello sconosciuto al conosciuto, l'inserimento (e l'inevitabile adeguamento) del diverso nell'organizzazione dello spazio geografico e storico ereditata dalla convergenza della cultura greco-romana e di quella ebraico-cristiana.

Ai quesiti suscitati dalla scoperta di un popolo –o meglio di una galassia di popoli– rimasto isolato per secoli dal resto dell'umanità e, soprattutto, tagliato fuori dalla predicazione evangelica, la cultura rinascimentale rispose con un dibattito multidisciplinare (chiamando in causa, oltre alla storia ed alla filosofia, l'esegesi biblica, la teologia, l'etnografia), amplificato e diffuso da una copiosa produzione editoriale a stampa.

La teoria che identifica i popoli *indios* con le dieci tribù del Regno di Israele –deportate in Assiria dal Re Salmanassar, subito dopo la conquista del Regno, intorno al 700 a. C.– ebbe, nell'economia di tale dibattito, un enorme successo all'interno dell'internazionale europea degli umanisti. Per impulso della cronachistica italiana e di quella spagnola sulle Indie si avviava, proprio nel XVI secolo, la gestazione di nuove discipline (la moderna storiografia e l'etnografia, appunto, la botanica e molte altre), sempre più specialistiche, funzionali cioè alla sistemazione di un patrimonio naturale e umano ancora inesplorato, ma di cui si intuiva la sconfinata ricchezza. La prospettiva europea sulle Americhe è parte integrante di tale ricchezza, soprattutto perché –ed è questo il caso del lavoro di Volpato– analizzare le idee e le biografie degli uomini di pensiero significa restituire tutta la complessità dell'ambiente e degli interessi all'interno dei quali la riflessione sull'origine degli *indios* si sviluppò con delle finalità definite, politiche e sociali.

Il manoscritto di Juan Roldán –*Los Indios de las Indias islas y tierra firme*, il primo pervenutoci scritto a sostegno della teoria giudeogenetica–, databile tra il 1512 ed il 1539, copiato e conservato da Miguel de Arcos, è prima di tutto, per Volpato, la testimonianza di una relazione, quella tra autore e copista, e dei rispettivi contatti con le istituzioni e gli ambienti entro i quali i due soggetti si spostavano, ricepevano, pensavano, agivano, in una parola, vivevano: la società di Santo Domingo, faticosamente ricompostasi, dopo il sostanziale fallimento dell'esperienza di governo colombiana, intorno all'istituto socio-economico dell'*encomienda* ed a quello politico e giudiziario dell'Alcalde; la *Casa de Contratación* di Siviglia, centro nevralgico dell'elaborazione della politica economica spagnola nel Nuovo Mondo e vera e propria arena di potere per circuiti clientelari e gruppi di interesse in perenne concorrenza; lo *Studium* di Salamanca, dove Roldán conseguì il diploma in diritto. Non stupisce di ritrovare nel primo teorizzatore dell'origine ebraica degli abitanti delle Americhe – un giurista figlio del *Conquistador* Alonso Pérez de Roldán– un 'attore' sospeso, per così dire, tra due mondi: quello aperto all'umanesimo storico e letterario dell'Accademia, bacino di reclutamento della burocrazia regia, e quello degli *hidalgos* avventurieri, degli *hombres de mar* e degli *hombres de negocios* attirati dalle immense ricchezze promesse dalle terre oltreoceano.

A partire dal suo primo formulatore –in base alle nostre attuali conoscenze–, sino al francescano Gerónimo de Mendieta (che completò la sua *Historia eclesiastica indiana* nel 1597), la teoria giudeogenetica percorre come un filo rosso la storia dei rapporti culturali tra Spagna e America, ricostruita da Volpato con coerenza e rigore metodologico e da una prospettiva innovativa: sostenitori e detrattori dello scritto di Roldán –o comunque dei suoi contenuti– appaiono talora animati da sincero amore per la conoscenza, altre volte interessati a riprodurre nel dibattito scientifico dinamiche conflittuali tra gruppi di interesse installati nelle istituzioni culturali accademiche o strettamente religiose. Sempre, tuttavia, essi emergono quali soggetti produttori di idee saldamente agganciati ad una concreta realtà storica.

Non possiamo che augurarci il proseguimento di una ricerca che l'autore lascia esplicitamente aperta, ma solidamente avviata.



\* **Fernanda Elisa Bravo Herrera, *Huellas y recorridos de una utopía. La emigración italiana en la Argentina, Buenos Aires, Editorial Teseo, 2015, pp. 371.***

Sono grato all'autrice per avermi inviato questo rilevante studio intorno a un argomento di tanto interesse per noi italiani, diretti protagonisti di quella che, senza retorica, può definirsi la tragedia della nostra emigrazione nel periodo tra il secolo XIX e inizio del XX. L'autrice ha concluso i suoi studi di perfezionamento all'Università di Siena, sotto la guida dei docenti Romano Luperini e Antonio Melis, i quali premettono al libro lusinghieri giudizi, ed è sufficiente immergersi in una attenta lettura dell'opera per confermarli.

L'autrice stessa indica sommariamente gli argomenti cui si dedica nei sei densi settori del suo studio: vanno da alcune questioni intorno alla "fundación teórica y a la situacionalidad del corpus literario sobre la emigración en el canon literario italiano", alle successive istanze che "tratan de reconstruir los distintos posicionamientos o interpelaciones ideológicas de la emigración", l'"antiemigracionismo", la critica e la denuncia sociale, il "proemigracionismo colonialista", l'interiorizzazione e soggettivazione dell'emigrazione, fino alle conclusioni in "Los desembarcos y los puertos".

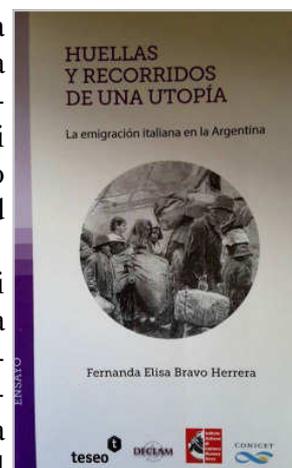
La materia è attinta dalla studiosa da una letteratura che fa tesoro di aspetti diversi del materiale critico, anche da testi poetici popolari e soprattutto da giudizi contrastanti di autori come il Pascoli e in particolare De Amicis, ma anche da scrittori ingiustamente dimenticati, come il Marazzi, o da scrittrici come la Pasini e narratrici d'oggi, come la Pariani, nella documentazione dell'emigrazione quale pena, non come successo, dell'America come mito della speranza, poi della sua demolizione quale paese dello sfruttamento e della miseria.

Un documentato e partecipe discorso del quale va sottolineata la rilevanza e l'impegno nella ricostruzione di un lungo periodo drammatico per il popolo italiano più derelitto, del nord come del sud, in balia di interessi diversi, economici e politici. La generalità dei nostri *e(in)migranti*, come li definisce la Bravo Herrera, era povera gente, mancante di istruzione, neppure parlante italiano. L'accozzaglia di dialetti fu all'origine di infiniti conflitti per coloro che avevano lasciato il proprio paese per l'avventura argentina e la studiosa pone in giusto rilievo le conseguenze, le rivalità campanilistiche, spesso l'odio tra parlanti linguaggi diversi, per cui la spinta ad apprendere la lingua locale, fenomeno nel quale si mescolarono il *cocoliche* e il *lunfardo*, questioni linguistiche da noi attentamente studiate da Giovanni Meo-Zilio.

Altre emigrazioni verso l'America, avanzato il secolo XX, avrebbero avuto vita molto più facile, come quella in Venezuela alla caduta del fascismo, e in Centroamerica, in particolare in Costa Rica, al momento del temuto sorpasso comunista in Italia. Ma era anche gente più evoluta, professionisti in genere, quando non espressioni della ricca imprenditoria.

Per l'ambito argentino, in un lasso di tempo che comprende oltre un secolo, la situazione fu ben diversa. La studiosa sottolinea ideologie e interessi vari, quali promotori dell'emigrazione, tra questi l'interesse fascista che, ormai al potere in Italia, si faceva promotore di un'espansione più politica che culturale attraverso *l'Italiano all'estero*. Fu con finalità di prestigio che finalmente gli immigrati ebbero *Centri di accoglienza* e scuole indottrinanti le giovani generazioni all'estero, quindi anche in Argentina, dove pure è da segnalare il ruolo culturale serio della *Dante Alighieri*.

Ancora molto sarebbe da segnalare dello studio della Bravo Herrera, anche l'opera di un poeta come il Testori da lei giustamente valutato. Ma, giunta alla fine del complesso discorso, la studiosa conclude il libro con una modestia per nulla accettabile: quella di avere, con la sua opera solo contribuito a "trazar algunas líneas e hilos en una especie de laberinto textual de olvidos y de memoria, de silencios excesivos y de excesos de palabras que ocultan y revelan, que narran e invierten proyectos y programas". Ma proprio in questo straordinario "rompecabezas" sta il valore del suo studio, che qui vale sottolineare positivamente.



\* **Pablo Neruda, *Cartas de amor*, Ed. Gabriele Morelli, Madrid, Cátedra, 2015, pp. 316.**

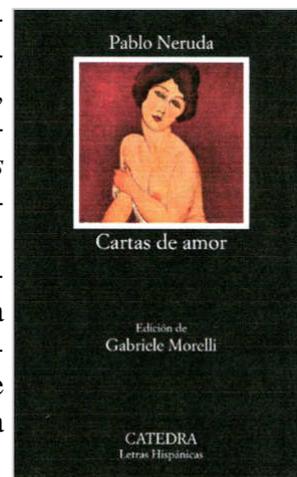
L'intensa attività scientifica del Morelli ci offre ora un nuovo apporto rilevante con l'edizione delle *Cartas de amor* di Neruda, un lungo e vario percorso sentimentale, dalla giovinezza alla morte. Il pregio, o uno dei pregi, del volume è di presentare la serie delle varie corrispondenze, scoprendo anche agli specialisti nerudiani zone nuove, attingendo alle *Obras Completas* curate dal Loyola, ma aggiungendo documenti nuovi, frutto di personale ricerca, per la quale ogni elogio all'autore è legittimo.

Il Morelli è divenuto da tempo uno dei massimi specialisti di poesia spagnola e ispanoamericana dei secoli XX-XXI, ambito creativo al quale, prima dalla cattedra universitaria, ora da uno spazio di assoluta libertà, approfondisce opera e vita dei grandi poeti, con una ricerca attenta e utilissima anche della corrispondenza personale di vari di essi, da Aleixandre a Hernández, a Huidobro, e soprattutto, in tempi recenti, Neruda.

Alla poesia nerudiana lo studioso ha dedicato attività di rilievo fin da tempi remoti, e per l'attualità si veda l'edizione, sempre per Cátedra, dei *Veinte poemas de amor*, cui ora si aggiunge questo corposo volume, dedicato a proporre le *Cartas de amor* del poeta cileno; volume prezioso, che riunisce le lettere inviate alla sorella Laura (20), alla "Mamadre" (1), quelle dirette a Teresa (13), ad Albertina Azócar (104), a Olga (3), a Delia (6), a Matilde (47). Una documentazione che comprende gli anni dal 1926 al 1973, data della morte del poeta, quindi tutta una vita, durante la quale Neruda non cessò di passare da una donna all'altra, fino alla per molto tempo supposta ultima fiamma, Matilde Urrutia, quando già da qualche anno, ormai vecchio e malato, nascondeva una relazione con la nipote della stessa, Alicia, gelosa custode di altre lettere del poeta, alle quali è stato fino ad ora impossibile l'accesso anche al Morelli.

Il curioso lettore troverà divertenti, in molte missive, le ingenuie esercitazioni artistiche del poeta, ma lo studioso ha a disposizione un materiale documentario di grande valore, per ricostruire la vita intima del poeta. Confesserò che sempre accompagna un certo pudore entrare in un ambito così personale e intimo, ma è giusto esaltare in particolare l'ampio studio introduttivo realizzato dal Morelli, oltre settanta pagine di approfondito esame del materiale raccolto, che sottolinea le convenzioni e le forme retoriche con le quali Neruda manifesta, nelle lettere, l'amore, esaltazione e inquietudini dell'innamorato: un uomo sempre attratto, come sottolinea lo studioso, dalla grazia e dalla bellezza del corpo della donna. Un sentimento che ha "alimentado" la vita del poeta e "inspirado varios momentos del canto". Ma, aggiungo, ne ha pure amareggiato, talvolta, a lungo la vita, come la costante sordità di quell'Albertina sempre inutilmente invocata e che fu, il vero, unico, amore di Neruda, prima che comparisse Matilde, testimone amareggiata, nel tempo finale del poeta, dal sospetto, poi dalla certezza del tradimento, mentre all' "enamoradizo" personaggio –sia detto con tutto il rispetto –, risuonava, nella fatale decadenza, la lezione del vecchio maestro Quevedo.

Significativo è, in *Jardín de invierno*, infatti, il poema "Con Quevedo en primavera", denuncia dell'impossibilità di godere ormai del rinnovarsi della vita –"Primavera exterior no me atormentes, / desatando en mis brazos vino y nieve"–, che proprio nell'ultimo degli scritti a Matilde riuniti dal Morelli trova conferma; impossibilitato a muoversi, Neruda le dichiara: "no tengo más remedio que esperarla en nuestra isla".



G. Bellini

## 5. La Pagina

*A cura di Giuseppe Bellini*

### UN GIUSTO OMAGGIO A DANIEL MEYRAN

Pochi mesi fa è stato pubblicato il volume collettaneo *América Latina y Europa. Espacios comparados en el teatro contemporáneo* (Madrid, Visor Libros, 2015, pp. 539), a cura degli studiosi dell'Università di Alicante e di Elche, Beatriz Aracil, José Luis Ferris e Mónica Ruiz, della Scuola di José Carlos Rovira, impresa di cui il Maestro è certamente ispiratore e partecipe.

L'iniziativa alicantina ha un significato simbolico e al tempo stesso affettivo, in quanto intende essere omaggio degli studiosi non solo dell'Università di Alicante, ma di nazionalità diverse, che in gran parte hanno partecipato alle iniziative relative al teatro ispanoamericano, e segnatamente messicano, promosse dal professor Meyran dal suo *Centro di Ricerche Iberiche e Latinoamericane* dell'Università di Perpignan. Una serie di Convegni, ai quali anche io ho preso parte con i miei collaboratori, stringendo amicizie e relazioni culturali di particolare interesse.

Celebro, quindi, la dedica del volume all'insigne studioso francese, gran signore e amico. Nella sostanza è questo sentimento di gratitudine e di amicizia, che unisce comunità di studi e fraternità umana dell'*équipe* promotrice, a dar valore alla raccolta, al di là del pregio degli studi riuniti, giusto omaggio, trascorsi ormai venti anni dal primo incontro di Perpignan, “a la labor desarrollada hasta fechas muy cercanas en el CRILAUP” dal professor Meyran, studioso che, aggiungo, ancora continua a dare contributi di grande significato alla disciplina che lo appassiona.

Come per tutte le opere collettanee, sia pure sul medesimo tema centrale, è non solo difficile, ma direi impossibile, dare specifica contezza di ognuno degli interventi, per cui vale piuttosto una impressione d'insieme, che è pienamente positiva. Il volume è, infatti, da considerarsi un contributo fondamentale alla storia del teatro ispanoamericano nel tempo, dalla pervivenza di temi medievali, di figure quali Cortés, Montezuma, la *Malinche*, il Las Casas, Sor Juana, temi e personaggi reinterpretati nel teatro d'oggi, insieme a istanze religiose e civili. “Un pasado común: pervivencia y (re)interpretaciones del período colonial” è il titolo che riunisce i primi dieci apporti critici.

Segue il settore dedicato a “Realidades compartidas a lo largo del siglo XX. Exilios, migraciones, dictaduras”, dodici saggi di grande interesse che introducono in epoche, spazi vari e figure diverse del secolo citato, non dimenticando il teatro di Usigli, né la denuncia della dittatura argentina.

Nel gruppo “Nuevas influencias, nuevos paradigmas”, otto saggi approfondiscono aspetti del teatro, in particolare messicano. Infine un “Falso epílogo” presenta due “reflexiones finales”, l'una relativa alle teorie teoriche, l'altra percorso critico attraverso le diverse metodologie.

Nel rapido proporre genericamente il contenuto del volume non ho avuto modo di citare gli autori e i titoli specifici dei vari saggi, tutti studiosi di particolare rilievo. Ritengo che giustamente l'insieme dei vari studi valga a dire grazie a Daniel Meyran e alla sua opera. Ma qui vale anche un'evocazione personale, che rende pure da parte mia omaggio all'amico: ricordo vivi gli anni dei nostri incontri all'Università di Perpignan, e intatto è il mio sentimento di riconoscenza verso lo studioso amico –al quale debbo anche un Laurea H.C.–; neppure dimentico le agapi fraterne, le belle riunioni, alla fine dei vari Convegni, dedicate al ristoro dello spirito, davanti a tavole imbandite, e, in una occasione, immagine incancellabile, ancora vedo quella misteriosa brocca, colma di un liquido trasparente ritenuto acqua, che incominciò a passare di tavola in tavola, accolta con entusiasmo, fino a che il cosiddetto “oste della malora” se ne accorse e verificò che non di acqua si trattava, ma di acquavite. Tempi felici dei quali il ricordo torna piacevole, come quello dell'amico Daniel.

*G. Bellini*



## UNA NUOVA INTERPRETAZIONI DEI MONDI PERDUTI

Giovanni Battista De Cesare  
(Università L'Orientale, di Napoli)

È uscita nello scorso marzo questa ennesima appassionata rappresentazione degli interessi di Giuseppe Bellini per i percorsi storici e letterari dell'America Latina. Gli avevo recensito qualche anno fa, sugli "Annali-sez. Romanza" dell'Orientale, un commento magistrale alla produzione letteraria del messicano Homero Arjdis: *I tempi dell'apocalisse*, pubblicato da Bulzoni Editore nell'estate del 2013. Il libro che leggo adesso, sui "Mondi perduti", mi appare un po' come una virata nostalgica verso l'appassionata profusione di scritti, esegetici e commemorativi, fioriti intorno al 1992 in occasione del Cinquecentenario dell'evento colombiano. Quando, grazie alla circostanza storica e alle possibilità editoriali offerte soprattutto dai finanziamenti del C.N.R., all'entusiasmo celebrativo del maestro si aggiunse quello, in buona parte da lui stesso promosso, di una miriade di allievi e colleghi di gran parte delle università italiane. Ne nacquero convegni, commenti dei materiali cronachistici e nuove edizioni di scritti e di relazioni cinquecentesche connesse all'evento.

C'è dunque una continuità tra quel fervore, quella produzione, e il presente volume. Che si articola in un primo capitolo, intitolato «Cronaca», che rimanda alla scoperta e alla conquista commentando le imprese e le testimonianze di Bernal Díaz del Castillo (sul tramonto azteco) e dell'Inca Garcilaso de la Vega (sulla fine del mondo incaico). Quindi, emoziona una rievocazione della drammatica avventura di Álvaro Núñez Cabeza de Vaca dalla Florida al Paraguay, e infine affascina una rivisitazione delle ardite imprese di Pizarro e di Aguirre sullo scenario del Rio delle Amazzoni.

Il capitolo successivo scruta le reinterpretazioni connesse a quegli eventi ardui nella letteratura del Novecento ispanico: dove la figura di Colombo da "Magnífico Señor" piomba nell'ombra; dove *El Quijote de El Dorado* è riletto nelle due imprese di Orellana; dove Lope de Aguirre da criminale diventa "Principe della libertà". Il saggio rassegna poi la trilogia reinterpretativa di Abel Posse comprendente *Daimón* (Aguirre e il conflitto America-Europa), *Los perros del Paraíso* (Colombo e l'America meravigliosa) e *El largo atardecer del caminante* (viaggio nel segreto di un uomo). L'analisi si estende al secolo XXI con la lettura di altra trilogia, quella di William Ospina: *El país de la canela* (che spazia sullo scenario del Rio delle Amazzoni), *Ursúa* (che indulge sulla la violenza nel Nuovo Mondo) e *La serpiente sin ojos*, che racconta ancora, a sua volta, il viaggio di Orellana verso la morte quando, di ritorno dalla Spagna, ora munito dell'autorizzazione regia alla conquista, giunto alla foce del grande fiume con la flotta dimagrata di varie navi (con i relativi equipaggi) inghiottite dall'oceano nel corso della traversata, fu sbaragliato dagli indigeni

Un ulteriore capitolo conclusivo, "Il ritorno di Álvaro Núñez e di Orellana", dedica il primo paragrafo al commento del romanzo di Juan F. Sánchez Galera, *El último Caballero*, una storia delle peripezie di Álvaro Núñez ("el español que descubrió la mitad de los EE.UU", cioè i territori su cui sorgeranno gli Stati Uniti). Il racconto del personaggio ad

opera del romanziere, nel giudizio di Bellini appare meritorio per il suo apporto “inventivo intorno ai lunghi periodi ignoti” della vita del conquistatore. Un secondo paragrafo rassegna *Orellana* (una vita tra pericoli e tentazioni), della scrittrice spagnola Rosa López Casero, edito di recente, nel 2013. La narrazione della López Casero reca per sottotitolo *De Trujillo al Amazonas* e ripercorre la vita e le vicende drammatiche dello scopritore del grande mondo del grande fiume interpretando “efficacemente, con narrare limpido e coinvolgente”, la figura e la tempra del singolare eroe. Anche se, si sa, e ciò vale per entrambe le narrazioni rassegnate nel capitolo, nel romanzo, per sua stessa definizione, non può mai venire del tutto meno la componente fantastica.

Nella “Premessa” del volume, graziosamente dedicato a Patrizia Spinato, Bellini fa presente che la sorgente dei saggi che compongono il libro è nell’intensa attività di studio dedicata nel corso della sua feconda attività professionale all’interesse per la storia degli eventi fondanti (scoperta, conquista e testimonianze cronachistiche) dei paesi sparsi sugli immensi territori del continente americano. Un interesse che, attraversando “i grandi esempi di coraggio” mediati da “avventura, eroismo, crudeltà” che intervengono nel processo di scoperta e di conquista, produce la caduta di grandi imperi per dar luogo a “nuova civiltà, imposta, ma che presto darà frutti straordinari”. E alla “Premessa”, come di prammatica nei libri di Bellini, fa seguito, a chiusura del volume, una “Conclusione” che, di fatto, continua e approfondisce il discorso di apertura. Per dire che le serie di avvenimenti conseguenti alla Scoperta “non solo ampliavano le conoscenze del mondo, ma rendevano di grande interesse l’accesso alle antiche civiltà dell’America”. Non va sottaciuto, tuttavia, che l’espiazione degli indigeni ad opera dei nuovi padroni e la loro riduzione alla schiavitù da parte degli encomenderos sono storie tristissime alle quali l’evangelizzazione offrì un qualche rimedio, e qualche conforto. Del dramma avvertì sofferenza profonda già il Padre Las Casas, anche se il nuovo dio non placò il lamento dei saggi aztechi. E vi era chi, come il pur sensibile Motolinía, nel perseguire la conversione dei nativi giustificava financo la forza.

Ricorda Bellini che la prima Università d’America nacque dalla promozione del Collegio dei domenicani di Santo Domingo ad Università Pontificia di San Tommaso d’Aquino, la quale difese nel tempo il suo ruolo di “Atenas del Nuevo Mundo”. Un primato e un impegno che, nel favorire “la formazione culturale dei paesi sottomessi”, non ebbero pari in altri paesi conquistatori. Nella pagina conclusiva del saggio che accende nuova luce su quegli eventi straordinari, l’autore ricorda ancora che la nuova cultura aspirava a sostituire, non a cancellare, le culture indigene. Epperò si compiace, poi, nell’osservare che queste “resisterono e finirono per penetrare il pensiero e la letteratura nuovi, fino al culto che tributò loro il secolo XX”. Un fenomeno che consacra la caduta dei regni indigeni quale evento cerniera nella cronachistica, come drammaticamente testimoniano Bernal Díaz del Castillo in Messico e l’Inca Garcilaso in Perù. Annota l’autore che “di grande drammaticità sono le relazioni circa le peripezie di naufraghi, come quelle di Alvar Núñez Cabeza de Vaca nella Florida, le vicende successive nel Paraguay e le numerose imprese relative al Río delle Amazzoni”. I cronisti consegnarono alla storia, con voci diverse, l’immane dramma, e un mondo nuovo. E i loro racconti sottendono al risorgere, dopo lungo silenzio, dei contenuti narrativi della fiorente letteratura ispanoamericana di età moderna. Età che contempera il romanzo storico e le narrazioni che giocano con realtà sognata, fantastica, quasi sempre condita di miti e di magia. Una sorta di riscatto ideale che disseppellisce ed attualizza scenari remoti riscoprendone la vita.

---



Consiglio Nazionale delle Ricerche  
Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea  
I.S.E.M. già C.S.A.E.  
Università degli Studi di Milano

P.zza Sant'Alessandro n. 1, -20123 Milano

Tel. 02.503.1355.5/7

Fax 02.503.1355.8

Email: [csae@unimi.it](mailto:csae@unimi.it)

<http://users.unimi.it/cnrmi/php/csae.php>

<http://www.isem.cnr.it/index.php?page=strumenti&id=5&lang=it>

<https://www.facebook.com/isemcnr.milano>

<https://plus.google.com/u/1/108383285621754344861/about>



**VISITA LA NOSTRA PAGINA FACEBOOK**

<https://www.facebook.com/isemcnr.milano>

**ISSN 2284-1091**

Nel caso non si volesse più ricevere in futuro il Notiziario, si prega di darne segnalazione al nostro indirizzo elettronico.